

Job

Chapter 23

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

וַיַּעַן אֱיֹב וַיֹּאמֶר: 1
и-рече: Јов и-одговори
[H0559](#) [H0347](#)

A Jov odgovori i reče:

גַּם-הַיּוֹם מָרָי שְׂחִי וְיָדִי כַבֵּדָה עַל-אֲנָחְתִּי: 2
и-данас горка-је тужба-моја, рука-моја, тешка-је под уздисајем-мојим.
[H4805](#) [H3117](#) [H1571](#) [H7879](#) [H3513](#) [H0585](#)

Još je tužnjava moja odmet? A nevolja je moja teža od uzdaha mojih.

מִי-יָתַן יָדַעְתִּי וְאִמְצָאָהּ עַד-אֲבוֹא תְכַוְנֶנּוּ: 3
о-да бих-знао где-да га-нађем! до дошао-бих престола-његовог.
[H3045](#) [H5414](#) [H4310](#) [H4672](#) [H0935](#) [H5704](#) [H8499](#)

O, kad bih znao kako bih našao Boga! Da otidem do prestola Njegovog,

אֶעְרֹכָה לְפָנָיו מִשְׁפָּט וּפִי תוֹכַחֹת: 4
изложио-бих пред-њим парницу, и-уста-своја доказима.
[H6440](#) [H4941](#) [H6310](#) [H4390](#)

Da razložim pred Njim parbu svoju, i usta svoja napunim razloga,

אֲדַעָה מִלִּים יַעֲנֵנִי וְאֶכְיָנָה מִה-יֹאמֶר לִי: 5
сазнао-бих речи којима-би-ми-одговорио и-разумео-бих шта би-ми-рекао мени.
[H4405](#) [H3045](#) [H0995](#) [H4100](#) [H0559](#)

Da znam šta bi mi odgovorio, i razumem šta bi mi rekao.

תְּבַרְבֵּ-כֹחַ יָרִיב עִמָּדִי לֹא אָדָּהּ הוּא יִשָּׂם: 6
зар-великом би-се-препирао са-мном? не, он би-обратио-пажњу
[H7378](#) [H5978](#) [H3808](#) [H0389](#) [H1931](#)

כִּי:
на-мене.

Bi li se prema velikoj svojoj sili preo sa mnom? Ne; nego bi mi pomogao.

שָׁם יִשָּׂר נֹכַח עִמּוֹ וְאֶפְלָטָה לְנֶצַח מִשְׁפָּטִי: 7
тамо би-расправљао с-њим, и-ослобођен заувек од-судије-свог.
[H8033](#) [H3477](#) [H3198](#) [H6403](#) [H5331](#) [H8199](#)

Onde bi se pravedan čovek mogao pravdati s Njim, i oslobodio bih se za svagda od svog sudije.

הֵן גָּדַם אֶחְלָף וְאֵינְנִי וְאֶחֱזֹר וְלֹא-אָבִין לּוֹ: 8
гле, напред идем и-њема-нема, и-назад и-не распознајем га.
[H2005](#) [H1980](#) [H0369](#) [H0268](#) [H3808](#) [H0995](#)

Gle, ako pođem napred, nema Ga; ako li natrag, ne nahodim Ga;

שְׂמֹאלוֹ בַעֲשֻׂתּוֹ וְלֹא-אֶחֱזֹר וְיָמִין וְלֹא אֶרְאֶה: 9
лево кад-делује и-не видим-га; десно сакрије-се и-не опазим.
[H8040](#) [H3808](#) [H2372](#) [H3225](#) [H3808](#) [H7200](#)

Ako na levo radi, ne vidim Ga; ako na desno, zaklonio se, ne mogu Ga videti.

אָזאַ:	כְּזָהָב	בְּחֻנִּי	עִמָּדִי	דֶּרֶךְ	יָדַע	כִּי־	10
изаћи-ћу.	као-злато	кад-ме-искуша,	који-идем;	пут	он-зна	али	
H3318	H2091	H0974	H5978	H1870	H3045		

Ali On zna put moj; kad me okuša, izaći ću kao zlato.

אָט:	וְלֹא־	שָׁמַרְתִּי	הֵרָכּוֹ	רִגְלִי	אָחֲזָהּ	בְּאִשְׁרוֹ	11
скренуо.	и-нисам	чувао-сам	пут-његов	нога-моја,	држала-се	за-стопом-његовом	
H5186	H3808	H8104	H1870	H7272	H0270		

Po stopama je Njegovim stupala noga moja; puta Njegova držao sam se, i ne zađoh.

צָפַנְתִּי	מִמֶּךָ	אֲמִישׁ	וְלֹא־	שִׁפְתָיו	מִצְוֹת	אֲמָרֵי־	12
сачувао-сам	више-од-одредбе-своје	одступио;	и-нисам	усана-његових	од-заповести	речи	
H6845	H2706	H4185	H3808	H8193	H4687	פִּיו:	
					уста-његових.	речи	
					H6310	H0561	

Od zapovesti usta Njegovih nisam odstupao; čuvao sam reči usta Njegovih više nego svoj užitak.

וַיַּעַשׂ:	אֲוֹתָהּ	וּנְפִשׁוֹ	יִשִּׁבֶנּוּ	וּמִי	בְּאֶחָד	וְהוּא	13
и-чини.	жели	и-душа-његова	ће-га-одвратити?	и-ко	је-јединствен	али-он	
	H0183	H5315	H7725	H4310	H0259	H1931	

Ali kad On šta naumi, ko će Ga odvratiti? Šta duša Njegova zaželi, ono čini.

עָמוּ:	רַבּוֹת	וְכַהֲנָה	חֲקֵי	יִשְׁלִים	בִּי	14
је-код-њега.	много	и-таквих	одредбу-моју	испуњава	јер	
		H2007	H2706			

I izvršiće šta je naumio za me; i toga ima u Njega mnogo.

מִמֶּנּוּ:	וְאֶפְתָּר	אֲתַבּוֹן	אֶבְלֵל	מִפָּנָיו	בֶּן־	עַל־	15
од-њега.	и-стрепим	размишља́м	се-плашим;	лица-његовог	од	зато	
	H6342	H0995	H0926	H6440			

Zato sam se uplašio od Njega; i kad to mislim, strah me je od Njega.

הִבְהִילָנִי:	וְשָׂרִי	לִבִּי	הִרְדָּהּ	וְאֵל־	16
ме-уплашио.	и-Свемогући	срце-моје,	је-учинио-слабим	и-Бог	
H0926	H7706		H7401	H0410	

Bog je rastopio srce moje, Svemoгуći me je uplašio.

אֶפֶל:	כִּסָּהּ	וּמִפָּנָיו	חֲשָׁהּ	מִפָּנָיו־	נִצְמַתִּי	לֹא־	כִּי־	17
мрак.	покрио-је	и-од-лица-мог	тамом,	пред	уништен	нисам	јер	
H0652	H3680	H6440	H2822	H6440	H6789	H3808		

Što ne pogiboh pre mraka? I što ne sakri mrak ispred mene?